

Porównanie tłumaczeń Jana 12:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Nazajutrz — tłum wielki — przyszedłszy na — święto, usłyszawszy, że przychodzi Jezus do Jerozolimy,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Następnego dnia tłum wielki przyszedłszy na święto usłyszawszy że przychodzi Jezus do Jerozolimy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nazajutrz wielki tłum, który przybył na święto,* usłyszał, że Jezus zbliża się do Jerozolimy. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nazajutrz tłum liczny, przybyły na święto, usłyszawszy, że przychodzi Jezus do Jerozolimy,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Następnego dnia tłum wielki przyszedłszy na święto usłyszawszy że przychodzi Jezus do Jerozolimy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nazajutrz ogromny tłum, który przybył na święto, usłyszał, że Jezus idzie do Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nazajutrz mnóstwo ludzi, którzy przyszli na święto, usłyszawszy, że Jezus idzie do Jerozolimy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nazajutrz wielki lud, który był przyszedł na święto, usłyszawszy, iż Jezus idzie do Jeruzalemu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nazajutrz wielka rzesza, która była przyszła na święto, usłyszawszy, że Jezus idzie do Jeruzalem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nazajutrz wielki tłum, który przybył na święto, usłyszawszy, że Jezus przybywa do Jerozolimy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nazajutrz liczna rzesza, która przybyła na święto, usłyszawszy, że Jezus idzie do Jerozolimy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nazajutrz wielki tłum przybył na święto. Gdy usłyszeli, że Jezus zbliża się do Jerozolimy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnego dnia wielki tłum, który przybył na święto, dowiedział się, że Jezus zbliża się do Jerozolimy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy nazajutrz wielki tłum, który przyszedł na święto, dowiedział się, że Jezus zbliża się do Jerozolimy,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Następnego dnia tłum pielgrzymów, który

¹⁾ <x>50 16:16</x>

			przybył na święta, dowiedział się, że Jezus jest w drodze do Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nazajutrz wielkie tłumy, które przysły na święta, usłyszawszy, że Jezus przychodzi do Jerozolimy,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Другого дня багато народу, що прийшло на свято, почувши, що Ісус іде до Єрусалима.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Tym dniem nazajutrz tłum wieloliczny przyszedłszy do święta, usłyszawszy że przyjeżdża Iesus do Hierosolym,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A nazajutrz wielki tłum, który przybył na święto, usłyszał, że Jezus idzie do Jerozolimy,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nazajutrz wielki tłum, który przybył na święto, usłyszał, że Jeszua zmierza do Jeruszałaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy następnego dnia wielki tłum, który przybył na święto, usłyszał, że Jezus przychodzi do Jerozolimy,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnego dnia wśród tłumów, które przybyły na święto, rozeszła się wieść, że Jezus zbliża się do miasta.